

Секция «Лингвистика: Проблемы современной социолингвистики»
Дискурс о языке в регионе Валле-д'Аоста (Италия)

Моисеева Дарья Павловна

Выпускник (специалист)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностраннных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: petitegallomanne@yandex.ru

Современный человек в процессе ежедневной коммуникации взаимодействует с несколькими вариантами родного языка (диалектами, социолектами, идиолектами), а также с иностранными языками. При этом формируются представления обо всех языковых явлениях: они получают оценку, занимают определенное место в иерархии вариантов. Эта внутренняя работа показывает, что, с одной стороны, языковое сознание структурировано, с другой, - оно само является структурирующим.

В работах лингвиста А. Кюльоли (Antoine Culioli) *речь субъекта о языке, своем или чужом*, получила название *эпилингвистической деятельности* (activité épilinguistique). Автор характеризует её как «неосознаваемую». Другие исследователи, например, С. Каню (Cécile Canut), полагают, что эпилингвистический дискурс включает как металингвистические высказывания (мнения лингвистов, предполагающие дистанцирование и стремление к объективности по отношению к языку), так и спонтанные оценки говорящих. Этот комплексный подход к исследованию дискурса о языке представляется наиболее правомерным ввиду того, что мнение ученых не является изолированным в научном мире и влияет на формирование коллективных представлений о языках/вариантах.

Языковое сознание человека оперирует *языковыми представлениями* (les représentations linguistiques) и *установками* (les attitudes linguistiques). По мнению бельгийского лингвиста Д. Лафонтэн (Dominique Lafontaine), первичными являются представления, некий обобщенный образ языка, которые в дальнейшем приводит к формированию установок, т.е. конкретных репрезентаций положительного/отрицательного отношения субъекта к языку/варианту. Так, представлениями являются рассуждения о красоте, богатстве, ясности французского языка, резкости немецкого, практичности английского и т.д. В то же время, проявление нетерпимости к англицизмам во французском языке или высказывания в пользу преподавания региональных языков в школах можно отнести к установкам.

Ученые-социолингвисты считают изучение языковых установок и представлений одной из своих важнейших задач. У. Лабов отметил, что языковые установки являются маркером уровня «языковой уверенности/ неуверенности», который определяется в зависимости от того, насколько в восприятии говорящего его собственный язык отклоняется от того, что он считает нормой. Языковые установки служат одновременно фактором и индикатором динамики языковой панорамы.

Речь о языке может быть вызвана эксплицитно с помощью анкет, побуждающих информантов в личной беседе или в открытой дискуссии в социальных сетях и блогах высказать своё мнение о языках, используемых в конкретном сообществе. При этом интернет-дискурс представляется особенно интересным источником, как с точки зрения стилевых особенностей, так и в связи с тем, что он является отражением языкового сознания молодого поколения и людей среднего возраста, основных пользователей Интернета. Эпилингвистический дискурс может быть также рассмотрен на материале политических выступлений, научных, публицистических, литературных текстов.

В ситуации полилингвизма, когда идиомы имеют разный социолингвистический статус и сферы употребления, дискурс о языке (языках) приобретает особую остроту. Об этом свидетельствует опыт исследований, активно осуществляемых в настоящее время в Африке, а также Канаде, Бельгии и других регионах мира франкофонии.

Продолжая работу в этом направлении, обратимся к анализу эпilingвистического дискурса в автономной области Валле д'Аоста (Италия).

Напомним, что этот франкоязычный регион, расположенный в пограничной альпийской итало-франко-швейцарской зоне, вошёл в состав Италии в 1861 году. До этого в течение несколько веков он находился в составе Савойского королевства, в конце XVIII в. - в составе Франции. Являясь частью франкопровансальского ареала с центрами в Лионе (Франция) и Фрибуре (Швейцария), регион сохранял связи с сопредельными территориями, находящимися в разных государствах. В XXI веке в результате интенсивной итальянизации французский язык, являющийся наряду с итальянским, официальным языком области, находится в миноритарном положении (на нем говорит менее 1% вальдостанцев). Франкопровансальские говоры, не имеющие официального статуса, сохранились в Валле-д'Аосте, и в настоящее время интерес к ним возрождается.

Таким образом, эпilingвистический дискурс вальдостанцев должен рассматриваться как целый комплекс представлений и установок, включающий речь о франкопровансальском, итальянском и французском языках. Представляется возможным выделить следующие базовые компоненты дискурса: особенности номинации идиомов и их носителей; сферы употребления идиомов и их функции; аффективные характеристики идиомов; представления о норме

Эпilingвистический дискурс занимает важное место в научной, культурной и общественной-политической жизни населения Валле-д'Аосты. Франкопровансальские говоры предстают в нём как оплот вальдостанской «особости», хранилище традиций и народной мудрости. Осознание хрупкости и постепенной утраты родного наречия в круговерти глобализации ставит вальдостанцев перед выбором пути дальнейшего развития. Борются за сохранение колорита местных говоров, языка семьи и коммуны, или объединиться с другими носителями во Франции и Швейцарии для создания обновлённого языка, а значит, и новой идентичности.

Источники и литература

- 1) Загряжкина Т.Ю. Положение франкопровансальского в галло-романской группе языков: Автореферат. . . . кандидата филологических наук. М., 1981.
- 2) Загряжкина Т.Ю. Речь о французском языке и проблема языкового многообразия // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. №2.
- 3) Загряжкина Т.Ю. Чельшева И.И. Франкопровансальский язык // Языки мира. Романские языки. М., 2001.
- 4) Ascoli G.I. Schizzi franco-provenzali // Archivio glottologico italiano. 1874. Т. III
- 5) Biloa E., Fonkoua P. Imaginaires linguistiques ou représentations du français et des langues identitaires autochtones au Cameroun // Le français en Afrique. №25, 2010
- 6) Bichurina N. Le francoprovençal entre la France, la Suisse et l'Italie: langue diffuse, langue focalisée et enjeux de normalisation//Nouvelles du Centre d'études francoprovençales. 2015. №71.

- 7) Bulot T., Blanchet P. Dynamiques de la langue française au 21^{ème} siècle : une introduction à la sociolinguistique. 2011. URL: <http://www.sociolinguistique.fr/>
- 8) Calvet L.-J. La sociolinguistique. Paris, 2005.
- 9) Charte de coopération interrégionale et transfrontalière de développement de la langue francoprovençale. Lion, 2015 http://www.la-salévienne.org/Charte_de_la_langue_francoprovencale.pdf
- 10) Culioli A. La linguistique : de l'empirique au formel // Pour une linguistique de l'énonciation. Opérations et représentations, Tome 1. Paris, 1990 (première édition en 1968)
- 11) Canut C. Pour une analyse des productions épilinguistiques // Cahiers de praxématique. 1998. №31.
- 12) Dunoyer C. Les nouveaux patoisants en Vallée d'Aoste : de la naissance d'une nouvelle catégorie de locuteurs francoprovençaux à l'intérieur d'une communauté plurilingue en évolution. Aoste, 2010
- 13) Labov W. Sociolinguistique. Paris, 1976.
- 14) Lafontaine D. Le parti-pris des mots. Normes et attitudes linguistiques, Bruxelles. 1986. Sécurité, insécurité linguistique. Terrains et approches diversifiés, propositions théoriques et méthodologiques/ éd. Par A. Bretegnier, G. Ledegen . Paris, 2003;
- 15) Pannatier G. Au cœur, le patois... // Nouvelles du Centre d'études francoprovençales. 2011. №63.
- 16) Stich D. Dictionnaire francoprovençal/ français et français/ francoprovençal. Thonon-les-Bain, 2003.
- 17) Tuaille G. Une orthographe pour les patois ?//Nouvelle du Centre d'études francoprovençales. 2004. №49.